

KYPIAKH

Στιχηρά Αναστάσιμα τής Οκτωήχου Ἦχος δ'

Ιπτίχημα Βοικήνι, Γλάζικ Δ

4. hlas // 4th echos

Úprava na spev.
// Scores for singing

Anastasima 1

Τόν ζωοποιόν σου Σταυρόν

Χι_βο_τβο_ρά_ ψε_ μλ̄ τβο_ε_ μλ̄ ιρ̄_ πλ̄,
 ηε_ πρε_στάη_ ηω_ ικλά_ηα_ιο_ ψε_ ιλ̄ ξρ̄_ πε_ εο_ ιε_,
 τρη_δηέβ_ηο_ε_ βοι_ιρε_ ιε_ ηι_ ε_ τβο_ε_ ιλά_ βημζ:,
 τβέ_ μο_ οη_ βήλζ_ ξ_ ιη
 ή_τλιγ_β_ση_ε_ ρε_ λο_ βι_ρε_ ικο_ε_ ξι_τε_ ιτβό_ βι_ε_ ιίλ_ε_ ηε,
 ή_ ή_ ρε_ ηα_ ηε_ εε_ ιλ̄_ βοι_χόδ_ ω_μο_ βήλζ_ ξ_ ιη_ ηάλ_ζ,
 ή_ ιω_ ξ_δηήζ_ βάρ_ ή_ ρε_ λο_ βι_ρε_ ικο_ αι_ ηε_ ηε_ζ.

Τού ξύλου τής παρακοής

μέτρο: 2/4, τονικός όρος: Φα, καθίσματα: Κάτιον

Αρέ- βα πρε- ελδ'- ωά- νη- α
ζα- πρε- ψέ- νη- ε φαζ- φέ- ωά- λη² ζ- η- επ- εε.
να αρέ- εκ- κρή- ηέμ² βό- λε- ιο πρη- γκο³- δήβ- ελ,
η- βο άδας σο- ωέδας οήλε- ηε,
εμέρτ- νη- α ού- ζα- μ- κω βέζ φα- πε- ζάλα- ζ- η.
τηέμ- ρε- κλά- ηλ- εμ- ελ
ε- ρε ήζ μέρτ- νη- αχ- πβο- ε- μδ' βο- κρε- εέ- νη- ιο,
ρά- δο- ετή- ιο βο- πι- ιο- ψε:
βε- εήλε- ηε γο- σπο- δη, κλά- ελ- πε- εκ.

Πύλας Άδου συνέτριψας Κύριε

Бра-тъл а- дв- вл со- кр⁸- шнл^х є- си го спо- ди,
 и тво- ёю смер- ти- ю
 смер- но- е цар- ство рвз- р⁸- шнл^х є- си:
 род- же че- ло- вк- че- ский ѿ- ии- та- в- нї- ла ско- бо- днл^х є- си:
 жи- вотъ и не- та- в- нї- е мі- р⁸
 да- ро- вакъ, и в- лї- ю ма- ть.

0. Δεύτε ανυμνήσωμεν λαοί

Πρīн_дн́_ τε вοс_ по_́мъ лі́_ дї_ ε,
и́л_ то_ ко трн_днéв_но_ε во_ стн́_ нї_ ε
и́м_же и́з_ бл_ ви_ хом_са ѿ_ до_выхъ не_ри_ шн_ мыхъ о́з:
и_ не_тлб_ нї_ ε и_ жи_знь ви_ вов_прї_ ѿ_ хомъ
зо_ ви_ ψе: ри_ пи_зий_са, и_ по_гре_зий_са, и_ вов_к_р_ зий,
и́л_ си_ ны вов_к_ре_ ре_ нї_емъ тво_́мъ
и_ дн_ не_ че_ ло_ ви_ко_ ли_б_ че.

1. Άγγελοι καί άνθρωποι Σωτήρ

Άγ_ γε_ λη_ ḥ_ ψε_ λο_ βή_ ցы ը՛_ սε,
տեօ_ է_ պօ_ յո_ տրի_ ձհեմ_ հօ_ բօ_ դա_ հի_ է.
հմ_ շե_ ա_ զա_ թի_ շա_ ռա_ բշ_ լեն_ հի_ ա_ կո_ ցի_,
հ_ թա_ բօ_ տի բրա_ յի_ ա_ բշ_ հՅ_ ել_ բհ_ խո_ ռա,
Յօ_ բջ_ պե: ժի_ բօ_ տեօ_ չե_ բշ_ մի_ նե ը՛_ սե
ը՛_ սի_ հի_ բօ_ կրե_ սե_ հի_ եմ տեօ_ նմ
է_ ձի_ նե ψε_ լո_ βή_ կո_ ձի_ նե_ չե.

Πύλας χαλκάς συνέτριψας

Βρα_τὰ μῆδ_να_ λιπέρλ^z ἐ_ εἱ,
ἡ_ κε_ βε_ ἡ_ το_ κρδ_ ϕώτη^z ἐ_ εἱ_ χρ_ τὲ_ βο_ ἁ_κε.
ἡ_ ρόδ_ ς_ ψε_ λο_ βε_ ψε_ ικι_ πάδ_ ϕώτη_ βο_ κρ_ ειλ_ ε_ ε_ εἱ.
ε_ γω_ βά_ δη_ το_ γλά_ ε_ νω_ βο_ πι_ ε_ μω:
βο_ κρ_ ει_ ει_ ε_ βέ_ μέρπ_ βειχ_ το_ σπο_ δη_ ελ_ ε_ ε_ ε_.

Κύριε η εκ Πατρός σου γέννησις

Γο_ спо_ ди_ є_ же_ ѿ_ ѿ_ тво_ є_ ро_ ѕ_ тво_ Ѳ_,
 εεз_ліб_т_но_ є_ст_н_ һ_ прн_ ино_ і_з_ш_и_ но:,
 є_ же_ ѿ_ діб_ ви_ во_ плю_ши_ нї_ є,
 нє_ нз_ ре_ чен_ но_ че_ ло_ віб_ квмz һ_ нє_ ика_ зан_ но:,
 һ_ є_ же_ во_ їдз_ со_ ше_стбї_ є_ і_гр_ш_и_о_ дї_ а_ во_ л_ є,
 һ_ ї_ г_ ге_ л_омz ӗ_ г_ѡ:,
 с_м_ерг_ь_ во_ по_п_р_а_в_з, т_р_и_д_н_е_в_ен_з_ в_о_с_і_р_л_и_з_ ӗ_ і_н,
 н_е_т_л_і_б_н_ї_ є_ по_ д_л_ в_а_ љ_ а_ че_ л_о_ в_і_б_ к_в_м_з,
 һ_ в_е_ л_ї_ ю_ м_и_ ї_ т_и_в_.

Alfabetika

Κρεμάμενος επί ξύλου μόνε Δυνατέ

Πο_ βέ_ ψεν^ η_ α_ δρέ_ βέ_ ζ_- αή_- η_ ε_ οίλ_ η_ ε_,
κε_ πτε_ ρ_ πο_ κο_ λε_ εά_ ζ_- ο_η_:
πο_ λο_ ό_ ψέν^ η_ ε_ βο_ γρό_ βέ_ ζ_- ο_η_:
ζη_ βδ_ ψι_ λ_ βο_ γρο_ βέχ_ η_ βο_ ικρ_ οίλ_ ζ_- ο_η_:
η_ τλέ_ η_ ε_ ή_ ζη_ ζη_ ά_ βδ_ η_ η_:
χε_ λο_ βέ_ χε_ η_ κο_ μδ_ βό_ η_ η_ η_ ε_:
τρέ_ μ_ η_ πε_ η_ η_ βη_ μ_ η_ η_ ε_.

Λαός παράνομος Χριστέ

Λέ_ αϊ_ ε_ ΒΕΖ_ΒΑ_ κόν_η_ Ι_ ΧΡ_ Τέ,
 Τε_ βὲ_ πρε_δάκ_ ψε_ πϊ_ λά_ τδ_, φλε_ πά_ τη_ ω_ τδ_ Δή_ ψα.
 Ηε_ ΒΛΛ_ΓΟ_ Δλρ_ ΗΗ_ ω_ ΒΛ_ ΓΟ_ ΔΙΚ_ Τε_ λη_ τλ_ ΒΗΒ_ ψε_ ιλ_
 ηο_ κό_ λε_ ιο_ πρε_τερ_πικλ_ ζ_η_ πο_ γρε_ βέ_ Ι_ ε:
 ια_ μο_βλάστ_ ηω_ βοι_κριζ_ ζ_η_ τρη_ Δηέβ_ ηω.
 τλ_ κω_ εγ_ Δλ_ ρδ_ Α_ ηάμζ
 ΒΕΖ_ΚΟ_Ηέγ_Ηνι_ ΖΗ_κόπ_ Ι_ Βέ_ αϊ_ ιο_ Μή_ ΛΓ_ Β.

Μετά δακρύων Γυναίκες

Со си- зá мн же-ны́ до-шéд- ша гро-бл, те- бе- нí- ка- х8.
 не ѿ-ри-бéт-шя же, ры- дá-ю- ша і^х пла-чевъ
 во- пí- ю- ша гла-гó- ла- х8:
 оў- бы- на-мъ, сі- се на-шъ цл- ріо ве-бѣхъ.
 ка- кв оў-кra-девъ бывл^х є- си; ко- е же мі-сто дер- жи-тъ
 жи- во- но- е тѣ- ло тво- є;
 ѿ- гль же к^х на-мъ ѿ- вѣ- ша- вá- ше.
 не пла- чи- те гла-гó-ле-тъ, но шéд- ша про-по- вѣ- ди- те,
 і- ка- вов-кѣ- се го- сподъ
 по- дл- ѿ- на-мъ ѿ- до-стъ і- ка- ѿ- дін-хъ бѣ- го- х8- тво- венъ.

Anastasima 2

Ο σταυρόν υπομείνας καὶ θάνατον

The musical notation consists of three staves of neumes (square strokes) on a staff system. The first staff begins with a large vertical fermata. The lyrics for this staff are: Κρῆτος πρετεροῦ πᾶντας ἡ μέρπη, (Kretoς preterou pantaς e meperpe). The second staff begins with a large vertical fermata. The lyrics for this staff are: ἡ βοσκῆτος εἴη ἡδὺ μέρπης (e boskētous eīa ehdū meperpeis). The third staff begins with a large vertical fermata. The lyrics for this staff are: βεβελεῖται τοποδιή, ολλαγμὸν τέλος εορτεῖται ε. (bebelēitai topo diē, ollagmōn telos eorteitai e).

Ἐν τῷ σταυρῷ σου Χριστέ

Ἔ-ΓΟΜΖ τβο-ήμΖ ἔ- τε,
Ἄρεβ_η_ α κλάτ_κυ τβο-βο_δήλΖ ἔ- ε_η_ ηάς.
ἱ μέρ_πτ_ ιο τβο_έ_ ιο ἔ- τε_ οτβό_ ηά_ ω_ μό_ χα_ ψα_ γο
κο_ετά_ η_εμ_ ζε τβο_ήμ_ ζ ἔ- ε_η:
τέμ_ ζε κο_ πι_ έμ_ ζ τή:
κο_κρ_ εύ_η ή_ζ μέρ_π_ βγχ_ γο_ πο_ ΔΗ ελά_ κα τε_ ε_θ_.

Τώ σώ Σταυρώ Χριστέ Σωτήρ

Тво́й мозг Крепость Храм Мир же
 настави насы насы ти ны твою.
 и и з би ви насы въ и се въ рѣ жи и хъ.
 въс крѣ съи и и з мѣртвъ и хъ, въз настави ны
 пад шылъ съ гробъ хомъ.
 про съеръз рѣкъ твою члъ вѣко любче градъ,
 мо лѣ твамъ съыхъ твои и хъ.

Τών Πατρικών σου κόλπων



Θάνατον κατεδέξω σαρκί



 Ομέρπτε πρι_άλιξ ἐ_ εὶ_ πλό_τι_ το_,


 ήλμι_ εε_β_ ομέρ_τι_ ε λο_ αλ_ταϊ_ επε_θ_ επ_ ε.


 ἡ_ κο_ γρόβι_ εε_λίλ_ιλ_ ἐ_ εὶ_, αλ_ ηλ_ το_ λί_ πο_ εο_εο_ αλ_ η_ ςη,


 κο_ικρ_είβι_ εο_ εο_ ιο:


 πο_επρι_αλ_ ού_ εω_ τά_ κω_ χε_ λο_εκ_κι_ το_, ηο_ κο_ικρ_ει_ τά_ κω_ εγ_ς.


 εε_ γώ_ ρά_ αη_ κο_ πι_ έλμι: αλ_ βα_ τε_ εή_ ζηζ_ηο_αλ_ χε


 το_ επο_ αη_ ἐ_ αη_ ηε_ χε_ λο_ εή_ κο_ λιέ_ χε.

Πέτραι εσχίσθησαν Σωτήρ

Kа_ ме_ нї_ ε рас_ па_ дá_ ше_ са мї_ εε,
 ेг_ дà на лóб_ нéмz крїz твóй во_ дрð_ зñ_ са.
 о_н_стри_ ши_ ша_ са дш_ ви врáт_ ни_ цы,
 ेг_ дà во гро_ бéк ю_кв мéртвz по_ ло_ жéнz бы_ лz े_ сì:
 ю_ во сме_ рт_ нð_ ю о_н_пра_ зд_ ни_ ви_ й крї_ по_ сть,
 о_н_ мéр_ шы_ мz ви_ бmz не_ пла_ к_ нї_ ε по_ длz े_ сì
 во_ кре_ се_ нї_ емz тво_ мz мї_ εε, жи_ з_ но_ дá_ в_ че го_ спо_ ди, слá_ ба_ те_ бé.

Επεθύμησαν Γυναίκες

18

Πού εστιν Ιησούς

Где бы в земле сиять, где го же в мирии супреши,
 рузы-те иль яко-ни;

 Где бы в земле, где го же по ложине супре,
 во гробе калмень зал пе чал таекваше;

 Ала-дина тя мера-тва, иже жи вол та ширгашиня:

 Ала-дина тя по гре бенна го, иль вене-рдни тя вос кра-ше мла.

 И ще и бы омолчи тя гос по дне вол ста-ни е,

 Кал месни е вол зол пи етк,

 Пал че же шир вол лени ныши шир гроб ба.

Бе_ ли_ ка_ а_ тво_ я_ млы_
Бе_ ли_ е_ та_ ии_ тво
мо_ ти_ ни_ а_ тво_ е_ го_ ми_ се_ на_ ши_ ся_ ка_ ти_ е_.